

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 47 (1132)

Cedad, četrek, 5. decembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Un riconoscimento per i nostri cinquant'anni

Il nostro giornale, il Novi Matajur, ha ricevuto nel cinquantenario dalla propria fondazione un alto riconoscimento dal Presidente della Repubblica di Slovenia Milan Kučan. La solenne cerimonia di consegna della "Onorificenza alla libertà" si è svolta mercoledì, 27 novembre, al Consolato della Repubblica slovena di Trieste. Presente tutta la nostra redazione, amici e collaboratori, ha consegnato il riconoscimento la Console della Slovenia Jadranka Sturm Kocjan.

La motivazione con la quale il presidente Kučan ha deliberato il riconoscimento al nostro giornale è che "Il Matajur e poi il Novi Matajur hanno contribuito alla crescita culturale degli sloveni in Italia".

Il Console Jadranka Sturm Kocjan ha poi sottolineato il ruolo che ha avuto per favorire l'apertura della Slavia. Il giornale ha sin dall'inizio "parlato" in sloveno, italiano e nel dialetto delle nostre valli. Con grande tenacia ha proseguito il suo lavoro raggiungendo non solo i lettori della Benecia ma

anche quelli che sono vissuti e vivono sparsi per l'Italia ed all'estero. Il piccolo giornale, fondato in un clima angusto a Udine nel 1950, è diventato settimanale raggiungendo oltre le 10.000 copie. E' dunque cresciuto sia quantitativamente che qualitativamente.

Dopo tante solenni parole il riconoscimento è stato ricevuto dalla nostra collega Daniela Lauretig che qualche mese fa ha festeggiato 25 anni di lavoro ininterrotto al nostro giornale. In nome di tutta la redazione e di tutti i preziosi collaboratori, ha ringraziato la Console Jadranka Sturm Kocjan, e suo tramite il presidente Kučan la direttrice responsabile del giornale Jole Namor.

Come redazione abbiamo poi brindato in Piazza Unità. La vera festa ed anche il merito affinché il Novi Matajur esca non va però ascritto solo alla redazione, ma a tutti i lettori delle nostre Valli, della Benecia, a coloro che ci seguono in Italia ed all'estero. Da che mondo è mondo sono i lettori che fanno vivere un giornale.



Konzulka Jadranka Sturm Kocjan izroča Danieli Lauretig odlikovanje

V nedeljo 1. decembra slovesno a zelo prisrčno praznovanje v Špetru

Ponosni na Glasbeno šolo

Velika udeležba na praznovanju 25-letnice pokazala povezanost šole z beneškim okoljem

Praznovanje ob 25. letnici Glasbene šole v Špetru je bilo v nedeljo 1. decembra slovesno, vsebinsko bogato, a obenem zelo prisrčno.

V občinski dvorani se je zbralo dosti ljudi, predvsem mladih družin z otroki, ki so s svojo prisotnostjo izpricali močno povezavo Glasbene šole z beneškim okoljem. Prisel je do izraza, se zlasti v besedah špestrske zupanje Brune Dorbold, tudi ponos Nadiških dolin, ki čeprav socio-ekonomsko marginalne premorejo tako pomembno kulturno ustanovo.

S skrbno izbranim programom so na nedeljski slovesnosti najprej opozorili na vsebino dela glasbene šole in njeno kvaliteto, na vse kar ponuja beneškim otrokom in odraslim. Tako



Otroški pevski zbor v nedeljo v Špetru

je program uvedel otroški zbor, ki je pod vodstvom Davida Klodič predstavil dve pesmi in hitro "stopil" občinstvo. Nato so se pred mikrofoni tekoče zvrstili harmonikaški orkester, gojenci klavirja, flavte, kitare

in solopevca v živahnem in barvitim koncertu. Medeno skladbo in drugo je Erika Floreancig predstavila

pot, ki jo je sola Glasbene matice v Beneciji prehodila v 25. letih.

beri na strani 3

S. Pietro al Natisone: presentati gli Atti del forum di sviluppo

Fattori irrinunciabili dello sviluppo delle Valli del Natisone sono la valorizzazione dei giovani, l'apertura condivisa e l'integrazione con le aree contermini del Cividalese e del Friuli, ma anche della Slovenia con cui si sono confrontate storicamente e che dal 2004 sarà parte integrante dell'UE, la coscienza della propria originalità linguistica, culturale e ambientale, la convinzione che vivere in montagna si può se si creano le condizioni necessarie. Del resto la preoccupazione di favorire la permanenza dei cittadini in territori montani è centrale nelle politiche europee da cui derivano diverse misure

di intervento e importanti mezzi finanziari. Settore strategico su cui puntare è quello turistico.

Queste alcune delle indicazioni emerse dal Forum di sviluppo locale che per un anno ha impegnato amministratori, imprenditori, associazioni e cittadini delle Valli del Natisone e sono state illustrate sabato 30 novembre a S. Pietro da Mauro Pascolini, coordinatore del progetto. Il lavoro svolto è stato raccolto in un ampio volume di 600 pagine dal titolo "Atti di un percorso partecipativo" a sottolinearne il carattere di testimonianza e documentazione. (jn)

segue a pagina 2

S. Pietro al Natisone, sala consiliare

Venerdì 6 dicembre 2002, ore 18

Različni jeziki / Linguaggi diversi

[Delavnica o prevajanju - Topolovo 2001
Laboratorio di traduzione - Topolò 2001]

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO



Moja vas

29. SLOVENSKI NARECNI NATECAJ

V soboto, 14. decembra ob 15. uri
v občinski dvorani v Špetru

V programu učenci Glasbene šole in... Sveta Lucija
V Beneški galeriji bo razstava otroških knjig

Beneški studijski center Nediza

V telovadnici na Liesah, Garmak

V soboto, 7. decembra
ob 20.30
CHECCU V SPOMIN
ZARJA... KI SE SVETI

V nedeljo, 8. decembra
ob 16.00
SENJAM BENEŠKE PIESMI

SENJAM
BENEŠKE
PIESMI

KULTURNO
DRUŠTVO
RECAN



LOMBRENO
ZA SLOVENIJO

Grande partecipazione, assenti gli interlocutori politici

S. Pietro, presentati gli Atti del Forum



Al tavolo della presidenza Sibau, Marseu, Dorbolò e Pascolini

segue dalla prima

Il Forum non ha inteso offrire ricette o soluzioni, ha spiegato Pascolini, ma ha svolto un ruolo di animazione sociale, di ascolto, di stimolo al dibattito e alla condivisione. E sotto questo profilo ha funzionato bene come ha dimostrato anche la buona partecipazione alla presentazione di sabato.

“E’ stato un lavoro di semina” ha detto il commissario della Comunità montana Giuseppe Sibau e se si vedranno i risultati si potrà anche continuare ad utilizzare questo strumento. “Una guida per gli amministratori, uno stimolo per imprenditori e cittadini”, ha definito il progetto il sindaco Bruna Dorbolò, mentre il presidente del

GAL Paolo Marseu ha sottolineato soprattutto il sogno dei valligiani di poter rimanere sul proprio territorio, nei propri paesi. Le difficoltà possono essere superate, ha aggiunto, solo con la partecipazione di tutti i valligiani e con il sostegno delle istituzioni.

E proprio questo è il punto dolente perché ancora una volta ci siamo

parlati tra di noi. E’ mancato l’intervento del presidente dell’Assoleader nazionale, sono mancati gli interlocutori politici regionali e provinciali. E’ stata quindi la direttrice del Servizio regionale per la montagna (Sasm) Marina Bortotto a chiudere il convegno.

Una severa lezione la sua più che l’intervento di un tecnico come si è definita. Quella delle valli del Natisone, ha affermato, è un’area interessante e difficile, ma le occasioni e gli strumenti originali ed innovativi per favorire lo sviluppo ci sono. Le risorse finanziarie a disposizione sono consistenti. “E’ la realtà locale che deve decidere quale sarà il suo futuro”, ha concluso.

Dopo la vicenda delle comunità montana e la discutibile gestione dei fondi dell’art. 21 delle leggi di tutela della minoranza slovena, per fare solo due esempi, ci vuole un bel coraggio. E poiché anche il tono fa la musica è stato chiaro a tutti su che cosa si intenda in Regione per “servizio” per lo sviluppo della montagna. (jn)

Predsednik Slovenije je Drnovšek

Slovenija je dobila novega predsednika države. Janez Drnovšek, ki je bil desetletje predsednik vlade, bo nasledil Milana Kučana, ki je bil oče naroda celo desetletje. Janeza Drnovška je podprlo 56,3 odstotka volilcev, Barbaro Brezigar pa 43,7 odstotka. Izid se bo za kakšno manjko spremenil, ko bo ugotovljen izid glasovanja po pošti v Sloveniji in državljani, ki živijo zunaj Slovenije. Slovesna prisega novega predsednika države se bo zgodila 23. decembra.



Janez Drnovšek

V 61. občinah je bil drugi krog županskih volitev, ki je postregel z marsikaterim presenečenjem. V sedmih mestnih občinah so volivci močno premesali karte: v Ljubljani je zmaga Danica Simšič (ZLSD) pred dosedanjo županjo Viktorjo Potočnik (LDS), v Mariboru je Boris Sovič (ZLSD) ohranil županski stol, protikandidatu Milanu Petku (LDS) ga ni uspelo prehiteti. Presenečenje pa prihaja iz Nove Gorice, kjer je porazenec dosednji župan Črtomir Spacapan (LDS), občino bo prihodnja stiri leta vodil Mirko Brulc (ZLSD). Tudi Koper ima novega župana, Borisa Popoviča (neodvisni). Le-ta je bil uspešnejši od dosednjega župana Dina Pucerja (ZLSD).

Tudi v drugih obmejnih občinah je prišlo do določenih presenečenj. V Bovcu je socialdemokrat Danijel Krivec premagal tekmeča iz vrst ZLSD Roberta Trampuza. V Brdih je župansko mesto ohranil Franc Mužič (LDS), medtem ko je v Idriji Damjan Kraps (neodvisen) premagal dosedanjo župana in poslanca ZLSD Sama Bevka. V Kobaridu je mesto župana ohranil Pavel Gregorčič, ki je edini žu-

pan iz vrst gibanja “Zveza za Primorsko”. Nazadnje v Tolminu je Jozef Kemperle (LDS) v balotazni tekmi premagal Cirila Testena iz Nove Slovenije.

Po sprejetju nove ustave, s katero je Slovenija namesto dotedanega kolektivnega predsedstva dobila predsednika države, so to bile že tretje predsedniške volitve, na katerih je moralo priti do zamenjave. Milan Kučan, ki je na prvih volitvah 1992 in v drugih 1997 zmagal že v prvem krogu, namreč ni mogel ponovno kandidirati, saj ustava določa, da lahko predsednik države petletni mandat ponovi samo enkrat.

Cetudi so volitve končane, se ni bati, da bi na političnem prizorišču ne imeli živahnega decembra: na državni ravni se bo zgodil odstop predsednika in posledično vladnega kabineta v celoti, volitve novega mandatarja in oblikovanje njegovega kabineta.

Pa tudi po občinah bo po ustanovnih sejah občinskih svetov marsikje spet živahno, sploh tam, kjer župan in večina v občinskem svetu ne bosta naravnana na isto valovno dolžino, kot v Kopru, kjer njegovi župan Popovič nima večine v občinskem svetu.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vsi vedo, da so temelje združene Evrope postavljali državniki, kot Schumann, Adenauer in De Gasperi, ki so okusili vojna grozodejstva in sklenili, da se ne smejo več ponoviti. Najbrž ni naključje, da so vse evropske institucije na nekdanji frontni črti, kjer so skozi dve stoletji umirali francoski in nemški vojaki. Prav prelita kri je omogočila tema narodoma, da sta sedaj nosilni steber evropske konstrukcije.

Nihče ne pozablja, vendar sprava med narodi potrebuje predvsem iskren obračun s seboj, da lahko nova pokolenja sklenejo, da bodo opustila stara sovraštva in se zazrla v bodočnost, ko naj se stari zločini ne ponovijo več.

Potrebne so tudi javna sprava dejanja. Nepozaben je lik Willyja Brandta, ki je pokleknil pred spomenikom žrtvam varšavske vstaje.

Nemci so spravo z ostalimi evrop-

rodna, praški voditelji pa so obžalovali nasilje nad sudetskimi Nemci.

Italija je ravnala drugače. Izmisli si je mit “dobrega italijanskega vojaka”, pozabila na zločine v Abesiniji, Libiji, Jugoslaviji in Grčiji. Sedaj tudi njeni najdemokracijejsi predstavniki mislijo, da se jim morajo napadane narodi opravičiti za maščevalno povojno nasilje.

Tako je med Slovenijo in Italijo. Ciampi in Kučan sta se na Bledu dogovarjala, da bi letošnje jesen obiskala tri simbolne kraje trpljenja: spomenik bazovskim junakom, fojbo in Rizarno.

Diplomatske napore je kmalu prekinila špekulacija z nasiljem navijačev med nogometno tekmo Slovenija - Italija v Trstu. Desnica je kmalu zatem sprožila ofenzivo proti enemu izmed simbolnih krajev, spomenik junakom na bazovski gmajni, čes da so bili “terroristi”. Potem si je diplomacija izmi-

skimi narodi, ki so bili žrtev njihovih pohodov, vzeli zelo resno. S Cesko so podpisali spravno listino, v kateri so obžalovali napad in zatiranje češkega naroda.

Sedaj pa prihajajo na dan novi predlogi, naj bi simbolno spravo opravili samo v Rizarni in na “fojbi”, spomenik bazovskim junakom pa obsli. Zal je predlog javno iznesel “guvernerski” kandidat Illy in tako zagresil, vsaj po mojem mnenju, nov spodrsrljaj. Če je samo spodrsrljaj.

Na Balkanu pravijo: “Tuči po tujem k.u. ne boli”. Kakšna sprava je neki, če bi se opravičevali za zločine Nemcev v Rizarni in jugoslovanskih partizanov za “fojbe”, ne pa za zločine, ki so jih zakrivali italijanski fašisti?

Možno je tudi, da nam bodo skušali podtakniti kak bolj “nevtralen” kraj, kot je Gonars. Navsezadnje so tu res hirali Slovenci iz ljubljanske pokrajine, vendar bi obeleževanje sprave tam pomenilo postaviti v oklepaj spoznanje, da se je fašistično nasilje pričelo nad Slovenci že leta 1920 s požigom Narodnega doma in deset let pozneje z ustrelitvijo bazovskih junakov.

Sprava, ko nekdo stiska figo v zepu, bi bila res zgrešen korak na novo pot, ki naj bi ju naša naroda ubrala pod znamenjem Evrope.

Vince Drnovšek

Janez Drnovšek è il nuovo presidente della repubblica slovena ed assumerà il suo nuovo incarico il prossimo 23 dicembre. Nel frattempo dovrebbe insediarsi il nuovo governo, alla cui guida è stato designato l'attuale ministro delle finanze Tone Rop, mentre al suo posto dovrebbe andare Janez Potočnik, ministro per gli affari europei. Da segnalare il buon risultato ottenuto dalla candidata della destra (anche se si è presentata come indipendente) Barbara Brezigar che ha ottenuto oltre il 40 % dei consensi.

Drnovšek presidente della repubblica

Novità nei comuni

A livello di elezioni amministrative le sorprese non sono mancate, le più clamorose a Lubiana e Nova Gorica. Nella capitale la sindaco uscente Viktorija Potočnik (LDS) è stata battuta da Danica Simšič della Lista associata dei socialdemocratici, allo stesso modo ha dovuto passare il testimone anche il sindaco di Nova Gorica Črtomir Spacapan a Mirko Brulc. Ampiamente prevista invece la vittoria a Capodi-

stria dell'imprenditore Boris Popovič che prende il posto dell'uscente Pucer. Sia a Capodistria che a Nova Gorica i sindaci dovranno gestire consigli comunali dove non hanno la maggioranza o la cui composizione è estremamente composita e frammentaria.

Università più vicina

Il governo sloveno ha deliberato la costituzione dell'Università del Litorale, la terza in Slovenia che dunque sta rapidamente diven-

tando realtà. Il passo successivo è rappresentato dalla discussione in parlamento già messa in calendario in gennaio. Se anche il parlamento darà un voto positivo, con l'inizio del prossimo anno accademico l'Università potrà iniziare la sua attività.

L'invito è piaciuto

L'invito ufficiale rivolto alla Slovenia a Praga perché entri nell'alleanza Atlantica ha influito anche sull'opinione pubblica slovena. In

poco più di una settimana infatti, secondo i sondaggi, il sostegno all'adesione alla Nato è cresciuto nell'opinione pubblica quasi del 10 %, mentre la percentuale dei contrari è calata del 5 %.

Volte nuovi al Consiglio di Stato

Tutta l'attenzione nei giorni scorsi si è concentrata sulle elezioni presidenziali e amministrative, eppure in Slovenia si è votato in questi giorni anche per il rinnovo del Consiglio di Stato in

cui vengono rappresentati i diversi interessi regionali e delle categorie sociali. Nei giorni scorsi sono stati eletti i 22 consiglieri che rappresenteranno le autonomie locali. Su 40 componenti il Consiglio di Stato sono stati confermati soltanto 8, ben 32 sono invece i volti nuovi.

Investe chi?

A margine del convegno tenutosi a Trieste sull'ingresso della Slovenia nell'UE è emerso che l'Italia, rispetto agli investimenti in Slovenia, è molto in ritardo. Si colloca infatti al quarto posto dopo Austria, Francia e Germania.

V petek 6. decembra predstavitev knjige

Pesniški zbornik in različni jeziki

V petek, 6. decembra bo v svetovalski dvorani Občine Špeter predstavitev knjige Različni jeziki/Linguaggi di-versi. V knjigi so zbrani prevodi v italijansko, bolgarsko in madžarsko starih mladih slovenskih pesnikov in sicer: Primoza Čučnika, Taje Kramberger, Petra Semoliča in Aleša Stegerja.

Prevodi pa so sad "prevajalske delavnice", ki se je dogajala lani v Topolovem. Prisotni so bili pesniki in prevajalci iz različnih držav a s skupno željo po kulturnem in pesniškem dialogu.

Druščino je sestavljalo 12 ljudi, ki so skupaj delali na prevodih. Rezultat bo objavljen v knjigi, ki jo

izdaja Kulturno društvo Ivan Trinka v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev.

Kako pa je prišlo do prevajalske delavnice Različni jeziki? Deloma je to obrazložil v spremni besedi urednik publikacije, pesnik in prevajalec Miha Obit. Na pesniškem gostovanju v Bolgariji so Obit in dva italijanska pesniška kolega v razgovorih z gostitelji spoznali, da je Bolgarija kulturno še vedno zaprta in da potrebuje mnogo prevodov iz evropske in svetovne literature. V žepu niso imeli Velike resitve, dogovorili pa so se za prevajalsko delavnico. Prva skupina prevajalcev in pesnikov se je tako sre-

čala prav v Bolgariji. Sledila so srečanja na Madžarskem, v Topolovem in letos v Kopru.

V slovenskem obmorskem mestu je bilo pesnikov in prevajalcev že dvajset. Prišli so iz osmih različnih držav in iz prav tolikšnih različnih jezikovnih stvarnosti. Vprašanje je, kako naprej s pobudo, ki bi po svojem pomenu sodila med evropske projekte.

Za sedaj si bomo lahko prebrali knjigo, ki je sad delavnice v Topolovem. Na predstavitev so vabljeni vsi, ki ljubijo poezijo in literaturo ter so prepričani, da je Evropa kultur prav tako pomembna kot Evropa ekonomije.

La Postaja questa volta ospite a Comacchio

Nuova trasferta per la "Stazione di Topolò"

Sabato 7 e domenica 8 dicembre nuova trasferta per Postaja Topolove. Questa volta gli organizzatori sono stati chiamati a presentare il progetto, e il contesto in cui si svolge, in provincia di Ferrara, a Comacchio, cittadina considerata una Venezia in miniatura per la forte caratterizzazione data dalla presenza di canali acquatici e ponti che la rendono estremamente affascinante e originale.

L'ambito in cui si svolge la rassegna ferrarese è una "tre giorni", organizzata dal Comune, in preparazione di una importante rassegna estiva che si svolgerà nel

2003 e che avrà caratteristiche molto simili alla Stazione di Topolò, per il coinvolgimento degli spazi cittadini, della popolazione, della lettura in chiave contemporanea del territorio e della sua cultura e dello spirito di "laboratorio sperimentale" che la rassegna di Comacchio intende seguire.

A dirigere il futuro festival sarà Silvano Voltolina, uno degli attori più noti del teatro sperimentale italiano (Societas Raffaello Sanzio).

In questo week-end sono stati chiamati a portare la loro testimonianza, a raccontarsi, oltre che lo staff della Postaja, anche quello di

"Fuori Orario", la non stop televisiva di RAI Tre, diretta da Enrico Ghezzi, che copre da molti anni l'intera fascia notturna del venerdì e del sabato, trasmettendo film e documenti rari.

Nel corso della rassegna, Donatella Ruttar e Moreno Miorelli racconteranno la Benečija, i suoi problemi, i suoi punti di forza, avvalendosi di alcuni dei video prodotti grazie alla Postaja, a partire da "Iz tišine-Dal silenzio" di Roberto Dapit, per continuare con "Aeroporto di Topolò" della Ingold Airlines e "Scaling microspace-Topolò" di John Grzinich. (m.m.)

1. decembra v Špetru slovesno praznovali 25-letnico uspešnega delovanja

Ponosni na Glasbeno šolo

V nabito polni občinski dvorani so na lepem koncertu nastopili gojenci, nato še profesorji

s prve strani

Od začetnega predsolškega tečaja v Petjagu leta 1977 do povezovanja z Glasbeno matico, od sodelovanja s Posočjem in prvim nastopom tolminskih gojencev v Špetru po zaslugi prof. Neve Kazič, ki je poučevala tu in tam do današnjih dni.

Seveda so bili na slovesnosti tudi govori. Prvega so pred mikrofonom povabili človeka, ki je dal pobudo za šolo, jo ustanovil in vodil dolgo let, to je prof. Ninu Spehoniji. "Ko sem se vrnil leta 1964 v Benečijo, sem bil prepričan, da bom v cerkvi še naprej poslušal tisto glasbo, tiste pesmi, ki sem jih poznal kot otrok. Nihče ni več igral v cerkvi, malo kje so se peli slovenske pe-

Prof. Nino Specogna, harmonikaški orkester in godalni orkester



smi". Od tu zamisel po glasbeni soli, ki naj bi služila v prvi vrsti za cerkvene potrebe. Vsa stvar pa je dobila trdnejšo podlago leta 1974, ko je arhitekt Simonitti, sicer član študijskega centra Nediža, predlagal prof. Spehoniji, naj ustanovi

pevski zbor v Barhase in res je nastal pevski zbor Pod lipa. Obljubil mu je tudi podporo za ustanovitev glasbene šole, ki je tako nastala leta 1977 v okvirju študijskega centra Nediže.

"Zbudil jo je potres", je dejal Spehonja in zaključil



svoj pozdrav z vabilom gojencem glasbene šole, naj vmejo beneški družbi, kulturnemu in cerkvenemu življenju, pridobljeno glasbeno znanje.

Spetska zupanja Bruna Dorbolò je nato izrazila zadovoljstvo in ponos za šolo, ki je pred 25-letni nastala med velikimi težavami in se je zdela drzna sanja, danes pa predstavlja veliko bogastvo za beneške ljudi in doline. Pozdravila je tudi kot ena od ustanovnih članov študijskega centra Nediža, ki je "spremenil kulturni obraz Benečije" in pri tem podčrtala izjemne zasluge, ki jih ima za to kakovostno

rast njegov predsednik prof. Paolo Petricig. Nato se je zahvalila prof. Ninu Spehoniji, arh. Valentinu Simonitti, profesorjem in vsem, ki so prispevali k rasti šole.

Za njo so špetski soli Glasbene matice čestitali generalna konzulka Republike Slovenije v Trstu Jadranka Sturm Kocjan, podpredsednica Glasbene matice Paola Rodari in ravnatelj Bogdan Kralj. V drugem delu programa je nastopil Komorni godalni orkester s tolkali, ki je pod vodstvom dirigenta Hilarija Lavrenciča predstavil "Nediski zvon" Zanettovicha in z njim navdušil občinstvo.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Ustavil se je. Rad bi bi se kaj povedal, a čudil se je, da ne more govoriti bolj vezano, preudarno in prepričljivo. V duši so se mu prepletale razne misli. Bil je preveč prevzet od čustev, da bi mogel stvar pravilno presojati ter dati nevesti pameten in konkreten nasvet. Bil je dovolj izobražen, da je popolnoma razumel in dojemal, kakšno važnost imata sola in i-

zobrazba v človekovem življenju. Zanj je bilo lahko, čeprav ni dokončal sole, ki mu je bila namenjena. V množici nepismenih in na pol pismenih ljudi, je predstavljal s svojo izobrazbo in znanjem vrh kulture, kljub temu, da je napravil v semenišču samo tretjo nižjo srednjo solo.

V njem se je začela bitka med razumom in cu-

stvom. Razum je veleval, da bi se moral vnuk solati, čustva pa, da bi ostal doma, da bi ga on vzgojil v tem, kar zna, da bi mu dal tisto podlago, ki pomaga obdržati narodnostno zavest, kot jo je on dobil od predhodnikov Ivana Trinka in od Trinka samega. Ded našega Tončiča je bil vzoren in zaveden Slovenec, kot redko kateri.

"Če bomo dobili svoje

sole, bi ne bila tako velika škoda, ako bi vnuk zamudil eno leto. Na slovenski soli bo vse popravil."

Odločil se je, da bo nevesti svetoval, naj obdrži otroka doma.

Ali je za to odločitev imelo večjo vlogo pričanje, da bomo prišli do slovenskih sol, ali čustvo?

"Od vas sem pričakovala tehtnejših in razsodnejših nasvetov. Prav nič mi niste v oporo v moji težki nalogi. Nasprotno. Otežkočate mi pravilno resitev. Tudi jaz imam rada otroka, in prav zato moram skrbeti za njegovo prihodnost!"

Ded je razumel, da ima

mati pravico do zadnje besede.

"Odloči, kakor hočeš, jaz sem povedal svoje!" je naposled vdano dejal.

Popoldne, ko se je zvedelo po vasi o Tončičevem pobegu, so začele prihajati v hišo sosede, razne "botre", klepetulje, ki vse vedo in vse znajo. Vse so svetovale, naj pelje Marija sina spet v zavod. Govorile so, da je celo srečna, da ji oblasti pomagajo v solanju otroka in da bi bilo zločinsko se odreči tej pomoči. Če bi imele one takšno srečo, bi jo znale lepo izkoristiti! Od kdaj pa otroci ukazujejo? Kaj boš otroka poslušala? Otroci

morajo samo ubogati. Potem ni ne pametno ne posteno, da se odklanja pomoč oblasti. Lahko se jim zamerimo. Ponižni in pokorni moramo biti kot vedno, da ne bomo priključili nesreče na naše glave. Oni vedo, kaj delajo. Seveda, otroku bi bilo bolj všeč, da se tu potepa, a ti si zrela, moraš rabiti pamet in razsodnost. Nazaj ga pelji, čene se lahko zameriš tudi občinskim oblastem in imela boš razne sitnosti in nevšečnosti. Saj veš, koliko dajo za solo, da bi čimprej govorila vsa mladina italijansko.

Izidor Predan gre naprej - 10

Msgr. Corgnali je v nedeljo prevzel župnijo v Čenti

V Terske doline prišel nov dekan

Dolgoletni vikar za kulturo videmske škofije v obdobju, ko jo je vodil nadškof msgr. Alfredo Battisti, dinamičen in viharen furlanski msgr. Duilio Corgnali je v nedeljo 1. decembra nastopil v novi funkciji. Prevzel je pomembno župnijo Cente in s tem je avtomatično postal tudi dekan za Terske doline.

Njegov prihod v Cento je bil zelo slovesen. Z njim je namreč somaševalo kakih trideset duhovnikov, verskega obreda pa so se ob množici vernikov udeležili številni predstavniki kulturnega, družbenega in političnega življe-



Msgr. Duilio Corgnali

nja Cente in širše Furlanije, med njimi videmski župan in predsednik Pokrajine Sergio Cecotti in Marzio Strassoldo ter deželna svetovalka Alessandro Tesini in Giancarlo Cruder.

Med pridigo je msgr. Corgnali napovedal tudi svoj program dela. Najprej se je sklical na Oglejsko cerkev in njeno plemenito izročilo, nato je podčrtal, da si bo prizadeval za "apostolsko cerkev, ki bo odprta vsem, prijazna z vsemi, pripravljena sejati besede in dejanja polna upanja ter sodelovati z vsemi za skupno korist". "Se posebej se nameravam

posvetiti mladini, družini in kulturi", je poudaril.

Za območje Terskih dolin, za kulturne značilnosti katere ni dosedanji dekan Frezza pokazal posebne občutljivosti, se je kot kaže začelo novo obdobje. Msgr. Corgnali, ki je se posebej v zadnji fazi sprejemanja zaščitnega zakona za jezikovne manjšine v Italiji pokazal svojo bojevitost, je pozoren tudi do vprašanja slovenske manjšine. In tudi dejstvo, da je slovesno nedeljsko mašo molil v latinščini, italijanščini, furlanščini in slovensščini naznanja nek nov začetek.



Ace Mermolja

Devolution ali politični UFO

V Italiji razpravljajo politične sile, parlamentarci in senatorji o velikanskim neumnostih. Desna sredina je kot mati vseh vojn sprožila proces takoimenovane devolution, o kateri verjetno le malokdo ve, kaj je.

Ker se v Italiji ne bo nihče dotaknil birokracije in policije, si lahko pod pojmom devolution zamisljamo dodatno policijo, ki bo dajala globe na slabo parkiranih avtomobilih. Najverjetneje bodo ob karabinierjih, policiji in mestnih redarjih skrbeli za našo varnost se decentralizirane policijske enote, ki jim bodo poveljevali deželni guvernerji. Še manj je jasno, kako bo z bolnicami: bodo ukinjali obstoječe ali pa bodo nastajale nove variante istih oddelkov, magari zasebne? Tudi glede davkov in podobnih stvari ne vemo, kam bodo romali in koliko rok jih bo obračalo.

O neumnosti razprav pa nam dokazuje vsakodnevna praksa. Z vsako reformo se v Italiji neusmiljeno množijo papirji in koleki. Kopica solskih reform in protireform ro-

jeva kopico novih sestankov na solah, ob tem pa niti ene boljše učilnice. Kdor meni, da bodo samostojne deželne uprave po devolution bolje delale, pomeni, da se ni nikoli poslužil kakega deželnega okenca.

Ce si na primer deležen prispevka, romajo prošnje iz Dežele v Rim, iz Rima nazaj, na Deželi pa je mreža služb, ki nekajkrat pregleda prošnje in nato dokazila, da je bila podpora uporabljena za namen. Od urada, kamor vložiš dokumente, do računovodstva in zadnjega izplačila je vmes vrsta funkcionarjev in uradnikov, ki si predajajo papirje, spreminjajo besede in vejce, interpretirajo, sugerirajo in preinterpretirajo.

Ce funkcionar ne podpiše, ker je vejca na napačnem mestu, podpora obitici v nekakšnih depozitih, ki so prava skrivnost. Prosilec čaka in čaka. Ne razumem, zakaj naj bi se te stvari popravile, ker je Bossi napravil nekaj gromkih shodov in zažugal Berlusconiju, ki se ga boji tako, da drži med mi-

nistri tistega Tremontija (Bossijevega prijatelja), ki je zgrešil vsa gospodarska predvidevanja. Sprasujem se, zakaj ne zaupa Berlusconi svojim kapitalom Tremontiju s priporočilom, naj jih zai-gra na borzi. To bi bil način, kako bi lahko Berlusconi obubožal, a ne bo Tremontiju zaupal ničesar svojega.

Tudi občinske in pokrajinske službe niso bliskovite. V na pol zasebnemu in na borzi kotiranemu tržaskemu pojtu ACEGAS se ti lahko zgodi, da romas zaradi enega vplačila od uradnika do uradnika kot v najglobljem socializmu (provare per credere). Skratka, zelim povedati, da smo tudi na krajevni ravni oviti z gumijastimi stenami ostre birokracije. Ne razumem, kako lahko te probleme rešuje devolution, nasprotno: več dela bo prineslo več problemov.

Morda pa je vse skupaj le finta in bo Berlusconi po enem tednu falimentarnega eksperimenta našel razlog za predčasne volitve. To je zanj edini način, da se iznebi obremenjujočih zaveznikov in morda se zmaga na volitvah. Drugače tvega vrsto volilnih porazov: na krajevnih, evropskih in končno na vsedravnih volitvah.

Italijani namreč ljubijo retoriko in improvizacijo, vendar imam občutek, da jim vlada neizpolnjenih obljub ze preseda.

Scuola, stop alla devolution

Da una parte si spinge per la "devolution", dall'altra la si blocca. Il ministro per l'istruzione Letizia Moratti ha infatti fatto sapere che la bozza di legge attuativa predisposta dagli uffici della vicepresidente della Regione Alessandra Guerra per il trasferimento delle competenze al Friuli-Venezia Giulia in materia scolastica non sarà recepita dal governo. Disdetti quindi, almeno per il momento, gli accordi presi a suo tempo dalla Regione con il ministro degli affari regionali La Loggia. Il "no" di Roma giunge inaspettato: la Moratti avrebbe dovuto approvare la bozza di legge durante la sua visita a Udine, mercoledì 4, in occasione degli Stati generali della scuola.

Nel frattempo la Cgil con un'indagine ha monitorato l'avvio dei progetti pilota per il friulano in classi giungendo a conclusioni sconfortanti. Di fronte ad una sottoscrizione di oltre 28 mila alunni, circa il 70% degli istituti scolastici non avrebbe avviato alcuna iniziativa in materia di insegnamento del friulano.

La causa? Mancanza di fondi statali e ritardi dell'Ufficio scolastico regionale.

Jüdi tu-w Reziji pošlušajo radë "Te rozajanski glas"

Litus cë dâržat iso trazmišjun Silvana Paletti wkop ziz Angëlo Di Lenardo

Se mörë lehku ričet, da tu-w Reziji nasi jüdi radë pošlušajo to rozajansko trazmišjun "Te rozajanski glas", ka se jo čüjë wsako saböto opuldnë. Isö somö vëdli wžë prit ma injän scë vec'. Litus to se nardilu, da trazmišjun na nï pöcala tej po nawadi pärwo saböto otobarja anu jüdi, teköj prahajal cäs so barüwali da zakoj se ni čüjë trazmišjuni.

Jë prasel otobar anu pa skorë novembar, ko s Tä-rsta ni so nan zdëlali vëdët, da so mörë počnet.

Itaku w catärtak 14 dnuw novembarja somö se nalëzli ziz operatörji z Rajia za reg'isträt to pärwo trazmišjun. Somö se nalëzli wse wkop tu-w Warkoti ta-par Silvani zajtö ka litus cë dâržat onä iso trazmišjun wkop ziz Angëlo Di Lenardo, no mlado zano z Osojan. Ziz njüma c'ë bet Luug'i Paletti z Ravance, Catia Quaglia, Sandro Quaglia ano Luigia Negro z Sulbice, Maria Bruna Buttolo,



Motiv iz rezijanske doline

Nevio Madotto anu Dino Valente z Osojan anu tej rüdi cëjo pomagat pa ti mali anu bojë ti mladi: Alessandra Nogara z Bile, Alessandra Brida, Gabriella anu Isabella Di Lenardo, Valentina Buttolo anu Elisa Bighiani s Sulbice, ka to jë itaku lëpu je čot.

Tej rüdi trazmišjun na

c'ë bet wsako saböto opuldnë za pul ore anu cëjo se čot več riči : te stare anu te növe, cõtira, wüzi-ce, pravice ano pa drügë, ka to cë pomagät zvasalët naše jüdi. Itaku na stujta zabit pošlušat našo trazmišjun wsako saböto opuldnë.

LN

La direzione provinciale INPS precisa

Le agevolazioni per i disabili

Sulla stampa sono apparse in questi giorni notizie riguardanti l'erogazione di agevolazioni contributive ai datori di lavoro che assumono lavoratori disabili stabilite dalla Legge n. 68 del 12-3-99 e dal regolamento attuativo di cui al D.M. n. 91 del 13-1-2000. La Direzione provinciale INPS di Udine a questo proposito precisa che nel Friuli Venezia Giulia non è stata stipu-

lata alcuna convenzione tra l'Ente Regione e l'INPS.

Pertanto i datori di lavoro che hanno assunto lavoratori disabili e si trovano nelle condizioni previste dalla legge succitata sono tenuti a versare integralmente all'INPS i contributi previdenziali, mentre successivamente sarà la Regione che provvederà ad erogare loro l'importo degli sgnavi previsti.

Bando dell'Agemont nell'ambito dell'Obiettivo 2

Mercato dei bisogni

Nell'ambito dell'Obiettivo 2 DOCUP AZIONE 2.5.1 "Mercato dei bisogni irrisolti" l'Agemont spa di Amaro ha indetto un bando che prevede il finanziamento per l'avvio di un'iniziativa imprenditoriale innovativa.

I finanziamenti si dividono tra: a) 17.000,00 euro a fondo perduto; b) 52.000,00 euro a tasso agevolato da restituire in 5 an-

ni in base al progetto/idea proposta al finanziamento.

Le domande devono essere presentate su modulo predisposto entro e non oltre il 28.02.2003. Per ulteriori chiarimenti ed assistenza nella compilazione della domanda e del progetto d'impresa si prega contattare per un appuntamento l'Unione Regionale Economica Slovena - SDGZ al n. 0432 730153.

Društvo Rečan nas vabi na večer za Checca an Senjam beneške piesmi

"Zarja, ki se sveti" je poetičen naslov, ki so ga tisti od kulturnega društva Rečan zbrali za večer, ki bo posvečen Checcu v soboto 7. decembra. Ze adno lieto je slo mimo, odkar nas je zapustu, njega piesmi, njega učilo an slied so zlo močni med nami an se posebno med tistimi, ki so z njim dielal, piel an godli. Večer v njega spomin se začne ob 20.30. uri v telovadnici na Liesah an vse bo teklo v znamenju besied, ki jih je zbrau za njega piesmi an muzike, ki jo je sam zluozu an ljubu. Poslušal bomo deset Checcovih piesmi v interpretaciji njegovih prijateljev, pa se kiek posebnega nam pravljajo.



bo piela Anita an na koncu nje, ki je napisu an jo bo pieu Igor Cerno.

Prvi bo 15. decembra v Barnase

Tri koncerte za beneški Božič

Tudi letos se bo ponovila lepa navada božičnih koncertov, ki jih organizira gorska skupnost Nadiških dolin po naših cerkvah, na njih pa pojejo naši domači pevski zbori. Vsako leto doslej so jih naši ljudje zelo dobro sprejeli posebno ker ljubijo bogato tradicijo beneške božične pesmi. In tako bo po vsej verjetnosti tudi letos.

Prvi koncert je v programu v nedeljo 15. decembra ob 16. uri v cirkvi v Barnasu. Nastopila bosta mešana pevka zbor Pod lipo iz Barnasa in Rečan z Les.

Drugi koncert bo v soboto 21. decembra ob 20.30. uri v Kozci. Poslušali bomo zbor Pomlad iz Podbonesca, Nediške puobe in skupino Beneške korine.

Tretji in zadnji koncert bo v nedeljo 22. decembra ob 16. uri v Gorenjem Tarbiju. Pela bosta moški pevski zbor Matajur in Otroški zbor, zaključil bo koncert Duo Bront (glas) in Bertossin (kitara).

V nedeljo 8. popudan z začetkom ob 16. uri le v telovadnici bo pa Senjam beneške piesmi, prvi brez njega. Poslušal bomo osem novih beneških piesmi, ki so tele:

Srečanje (besiede Giacomo Canalaz, glasba Pichi), ki jo bota piela Roberto an Gabriella, **Nacolina je svetila** (b. Linca Pisku, g. Alessandro Bertossin) bo piela Lia, **Jesen** (b. an g. Aldo Clodig) bo pieu Valerio, **Pesem ljubezni** (b. an g. Carla Franzolini) bo pieu zbor Pomlad, **Druga stran magle** (b. an g. Daniele Capra) bo pieu Daniele, **Lepemu glasu** (b. an g. Davide Clodig) bo pieu Davide, **Piesam za te** (b. an g. Luciano Feletig)

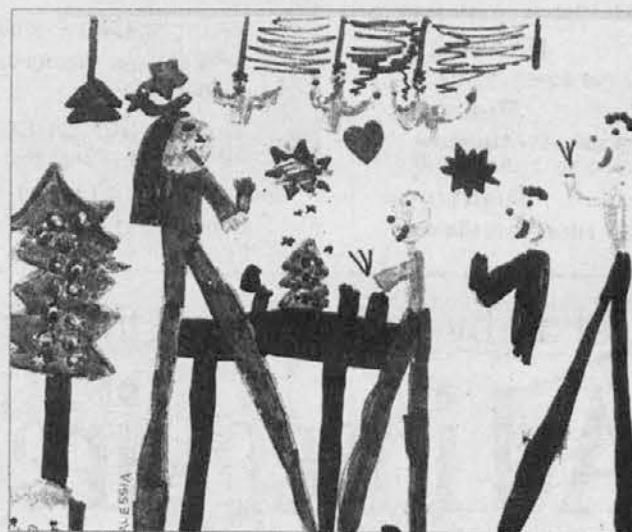
S. Leonardo: elementari e scuola dell'infanzia propongono

Il mercatino della solidarietà

Le festività natalizie sono un'occasione importante per la scuola, è un momento in cui si concretizzano alcuni obiettivi, come lo stare bene con gli altri e la solidarietà, che riempiono di significato una festa che troppo spesso è consumistica, soprattutto per i bambini ed i ragazzi.

Quest'anno i bambini della scuola dell'infanzia e della scuola elementare ed i ragazzi della scuola media di San Leonardo presentano una nuova iniziativa: "il mercatino della solidarietà".

Secondo l'età e le capacità, tutti i bambini ed i ragazzi hanno creato o decorato degli oggetti che verranno "venduti" al pubblico, in cambio di una offerta destinata alle adozioni a



Il disegno (particolare) è di Alessia

distanza. Contano molto sulla generosità di tutti.

L'inaugurazione avverrà il giorno 13 dicembre 2002, alle ore 18.30, presso la scuola elementare

e media di San Leonardo e costituirà anche un piacevole momento di incontro tra la scuola e le famiglie e tra gli alunni dei diversi cicli scolastici.

Na ljubljanskem sejmu založba Drava in Novi Matajur

Skupen nastop manjšinskih založb na knjižnem sejmu



do casa slišati tudi kaksen začuden vzklik, glej glej, tile pa so iz Italije in Avstrije.

Razpoznavnost. Za to gre na osrednjem prazniku slovenske knjige tudi malim manjšinskim založbam, četudi ta prisotnost stane nemajhen napor. Trud je poplačan z zanimanjem slovenske javnosti in občutkom, da je bil vendarle vgrajen nov kamenček v danes precej zrahljano zavest o tem, da so manjšine ustvarjalne del slovenskega kulturnega prostora.

Helga Mračnikar je z uspehom Drave na knjižnem sejmu zadovoljna: "Na sejmu smo se želeli predstaviti kot založba, ki promovira slovensko književnost v nemško govorečem prostoru Evrope. To delamo ze dalj casa, ceprav je dejstvo, da smo v Sloveniji premalo prepoznavni, ker pač izdajamo knjige v nemškem jeziku."

Direktorici založbe Drava iz Celovca Helgi Mračnikar je bilo veliko do tega, da se ta založba koroskih Slovencev predstavi na knjižnem sejmu v Ljubljani. Uspešno sodelovanje z založbo Novi Matajur je na dlani ponudilo priložnost za skupni razstavnostni prostor v Cankarjevem domu, ki je bil vse dni knjižnega sejma dobro obiskan (na sliki Helga Mračnikar z Majdo Zeleznik).

Resnici na ljubo je zlasti med mlajšimi generacijami obiskovalcev od časa

zionalismo non aveva mai attecchito prima, lo disillude diventando stato nazionale, sentendo la necessità di rifiutare la sua vocazione multietnica e multilinguistica per abbracciare le lusinghe dell'occidente e sottometersi alla necessità della coincidenza tra stato e nazione.

Un piccolo libro, trovato alla Beneska Galerija, che attraverso la leggerezza dell'intervista e l'essenziale limpidezza dell'autore, ne tratteggia la poetica e la visione del mondo.

Michela Predan

Peter Handke, Ai confini e nei dintorni del Nono Paese, ed. Braitan

Cinque anni di conversazione con il poeta e scrittore Peter Handke

La geografia dei luoghi

In un saggio la poetica e la visione del mondo dell'artista sloveno carinziano

"Mi sembrava importante descrivere ciò che a rigore plasma l'infanzia, vale a dire i luoghi. Si deve sapere cioè dove sono questi luoghi, come sono fatti, che coordinate hanno, com'è la luce, che lingua vi si parla, da dove soffia il vento, dove è situato il cimitero..."

Nell'opera di Handke pare si senta la necessità dei riferimenti, delle coordinate che aiutano a trovare la propria identità.

Oltre alla geografia dei luoghi, alla loro morfologia, fondamentale è la lingua, attraverso la quale l'uomo trova la pienezza della sua esistenza.

Il dizionario tedesco-sloveno descritto in un

suo romanzo è l'atlante dell'infanzia, la cartina che fa riaffiorare i ricordi.

La lingua dei poeti, in particolare, dà nuovi significati alle parole, che rinnovano continuamente il mondo e la nostra visione di esso.

I luoghi più importanti sono i confini, labili e problematici, che testimoniano il vuoto, spazio necessario affinché il poeta si esprima. A cavallo dei confini stanno anche lingue che si intrecciano e arricchiscono a vicenda, dando vita a discorsi inediti.

Vuoto e marginalità diventano così aspetti distintivi, marchiano i luoghi e le personalità, differenziano e rendono unici.

In cinque anni, tra Salisburgo, Lipizza e Parigi, Peter Handke e Jože Horvat hanno conversato. I loro discorsi, balzando dalla poetica alla politica, dalla geografia alla filosofia hanno delineato il rapporto tra Handke, poeta e scrittore sloveno carinziano, e la Slovenia. Lo sloveno, pur appreso come lingua straniera, fu per lui il passaporto per una migliore comprensione del tedesco, mezzo per assaporare e rendere ancora più intima la lingua materna e per ritrovare i luoghi infantili della memoria.

La Slovenia, da sempre luogo mitico della verità e della giustizia, dove il na-

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Buonacquisto 2-1

3. CATEGORIA

Savognese - Fortissimi 0-3

Audace - Gaglianese 0-4

JUNIORES

Pro Fagagna - Valnatisone 2-1

ALLIEVI

Buonacquisto - Valnatisone 2-7

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Assosangiorgina 1-0

ESORDIENTI

Valnatisone - Azzurra 6-1

PULCINI

Tre stelle/C - Audace/A 8-0

Tre stelle/D - Audace/B 1-0

AMATORI

Real Filpa - Valli Natisone 0-1

Agli amici - Pol. Valnatisone rinv.

Birr. da Marco - Osteria al Colovrat 3-1

CALCETTO

Lega Punto - Merenderos 12-5

PV2 Rualis - Bronx team 5-7

Pol. Valnatisone - Paradiso dei golosi 7-4

Special five - Il santo e il lupo 3-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Nimis - Valnatisone

3. CATEGORIA

Stella azzurra - Savognese

Audace: riposo

JUNIORES

Valnatisone - Rivignano

ALLIEVI

Valnatisone - Lestizza

GIOVANISSIMI

Savorgnanese - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Centro sedia/A

Audace/B - Centro sedia/B

AMATORI

Gorizzza - Real Filpa

Valli Natisone - Ziracco

Osteria al Colovrat - Racchiuso

Brigata brovada - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Merenderos - Paluzza

Paradiso dei golosi - PV2 Rualis

Il santo e il lupo - Bronx team

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 27; Flumignano 22; Riviera 21; Buttrio, Ancona 18; Tre stelle 17; Risane-

se, Valnatisone 16; Nimis, Tarcentina 14; Com. Faedis 13; Lumignacco, Colloredo 12; Union Nogaredo 9; Buonacquisto 8; Trivignano 4.

3. CATEGORIA

Stella azzurra 19; Fulgor 16; Fortissimi 15; Moimacco 14; Ciseris 12; Cormor, Bearzi 11; Savorgnanese, Gaglianese 8; Libero Atl. Rizzi 7; Savognese 6; S. Gottardo 3; Audace 2.

JUNIORES

Tolmezzo 24; Com. Pozzuolo, Palmano-va 22; Pagnacco, Union 91 20; Cividalese 19; Pro Fagagna 15; Tricesimo, Valnatisone 14; Manzanese 13; Gemonese, Rivignano 8; Gonars 4; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 24; Tavagnacco, Moimacco 20; Cussignacco, Buttrio 18; Virtus Manzanese 15; Com. Faedis, Lestizza 14; Tre stelle 12; Centrosedia 11; Chiavris 10; S.

Gottardo 9; Gaglianese 8; Pozzuolo 6; Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 27; Serenissima 23; Pozzuolo 22; S. Gottardo 21; Centrosedia 19; Pasian di Prato 17; Torreeanese 14; Gaglianese 13; 7 Spighe 11; Valnatisone 9; Tre stelle 8; Savorgnanese, Fortissimi 6; Azzurra 4; Assosangiorgina 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado, Ottica L'occhiale 11; Real Filpa, Valli del Natisone, Warriors, Ziracco 10; Ediltomat 9; Gorizzza 8; Termokej 7; Manzano, Al Cantinon 6; Mereto di Capitulo 5; Chiasiellis 4; Baby color 5.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 12; Osteria al Colovrat 11; Birreria da Marco 10; Millenium, Racchiuso 8; S. Lorenzo, Ancona, Gunners, 7; Pol. Valnatisone, Agli amici 3; Ravosa 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Nel derby di Podpolizza tra le seconde della classe decide una rete firmata da Mauro Clavora

Ad inseguire resta la Valli del Natisone

Partita corretta e con molte azioni su entrambi i fronti - Annullato un gol all'attaccante Dzuzdanović
Nel finale pressione dei padroni di casa che sfiorano il pari - E' la prima vittoria degli Skrati sui pulferesiREAL FILPA 0
VALLI DEL NATISONE 1

Real Filpa: Peresson, Di Gaspero, Tiro, De Biagio (Osgnach) P. Macorig, R. Macorig (N. Sturam), Kralj (Bernardo), Tullio (P. Chiuch), Liberale, Cornelio, Dzuzdanović.

Valli del Natisone: A. Birtig, S. Vogrig, Caucig, Congiu, Carligh, Zuiz (Scaravetto), Casco, M. Clavora (Pollauszach), Clarig (Querchioli), Plesničar (Kavčić).

Podpolizza di Pulfero, 30 novembre - La gara tra le due squadre inseguite, il Real e gli Skrati, entrambe ad un solo punto dalle battistrada del campionato amatoriale di Eccellenza, è stata piacevole.

Il Real inizia alla grande conquistando il dominio a centrocampo e costringendo gli avversari nella loro metacampo.

La prima emozione arriva al 10' con il calcio di punizione battuto da Cornelio che si infrange sulla base del palo. Al 15' Dzuzdanović con una conclusio-

ne in diagonale impegna Birtig. Alla mezz'ora la Valli esce dal "guscio" su calcio piazzato posizionato lateralmente e battuto da Clarig, pronta girata di Congiu con il pallone che colpisce in faccia Peresson per poi concludere la corsa in angolo.

Sulla conseguente battuta del corner la difesa del Real rinvia la sfera sui piedi di Clarig che rimette al centro per Clavora. L'attaccante anticipa il proprio marcatore, il pallone, colpi-

to di tacco, prosegue la sua corsa e dopo avere carambolato sulla coscia di R. Macorig entra in rete.

Il Real reagisce con veemenza, concludendo le sue azioni con innumerevoli tiri dalla distanza che però si perdono lontani dalla porta avversaria.

A due minuti dal termine della prima frazione, il Real infila la rete con Dzuzdanović, ma l'arbitro annulla per un presunto fallo di mano dell'attaccante sloveno.

Nella ripresa il Real continua a macinare il suo gioco ma non riesce ad impensierire Birtig.

Con lo scorrere del tempo gli Skrati osano di più portando seri pericoli alla porta difesa da Peresson, con Clavora che centra il palo.

Successivamente Kavčić arriva con un attimo di ritardo sul pallone respinto da Peresson sulla precedente conclusione di Clavora. Infine, è lo stesso giocatore sloveno a concludere dal limite. La gara si chiude con il Real che sfiora il pari. Bernardo con una azione travolgente calcia verso la porta di Birtig che, ormai fuori causa, vede il pallone perdersi a lato di un soffio.

Alla fine grande festa per gli Skrati che per la prima volta nella loro storia hanno superato i cugini del Real.

Da segnalare la correttezza sia dei giocatori che del pubblico delle due contendenti, nonostante alcune decisioni del direttore di gara non sempre all'altezza della situazione.



Mauro Clavora, presidente ed atleta della Valli del Natisone

Allievi, lezione al Buonacquisto

Dopo essere stata sotto di un gol, la Valnatisone nel derby contro il Buonacquisto ha prima pareggiato grazie a Bolzico e quindi, con Peddis, ha realizzato il gol vincente.

Nel campionato di Terza categoria capitomboli casalinghi per le compagini dell'Audace e della Savognese.

A Fagagna, dopo avere pareggiato il gol dei collinari con Michele Bergnach, gli Juniores della Valnatisone hanno rimediato la sconfitta nei minuti finali.

Gli Allievi della Valnatisone hanno superato a Remanzacco il Buonacquisto. I valligiani hanno fatto centro cinque volte con Mattia Iuretig e due con D'Odorico.

Prova mediocre dei Giovanissimi che, con un goletto di Almer Tiro, hanno avuto ragione dell'Assosangiorgina di Udine.

Gli Esordienti hanno chiuso con il successo sull'Azzurra il campionato autunnale andando a segno con Matteo Cencig, Domenico Polverino, Marco Buttera, Manuel Primosig, Michele Miano ed Emanuele Chiacig.

La formazione A dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo, largamente incompleta, ha perso contro la Tre Stelle/C. La squadra B invece ha dovuto cedere l'intera posta con un gol di scarto.

Nel campionato di Seconda categoria amatoriale costretta al rinvio per l'impraticabilità del campo la Polisportiva Valnatisone di Cividale.



G. Peddis - Valnatisone

Sconfitta l'incompleta formazione dell'Osteria al Colovrat. Il gol della bandiera è stato realizzato da Cristian Specogna.

Nel campionato Eccellenza di calcetto i Merenderos sono stati travolti a Remanzacco. Le cinque reti realizzate dai biancazzurri sono state firmate da Massimiliano Pozza, Emiliano Dorbold, Luca Motte, Michele Osgnach ed Enrico Cornelio.

In Seconda categoria il Paradiso dei golosi ha perso sul campo della polisportiva Valnatisone. "Quando segna un gol Igor Borghese perdiamo sempre" ha commentato il presidente Daniele Marseu. Le altre tre reti ai ducali sono state siglate da Davide Specogna.

Il Bronx Team ha superato la PV2 con le doppiette di Guion e Bergnach e le reti di Causero, Chiuch e Moreale.

Infine impresa corsara di Il santo e il lupo che, grazie alle doppiette di Patrik Birtig e Roberto Clarig ed al gol di Moreno Mauri, ha espugnato il campo del Special five. (Paolo Caffi)

A S. Pietro incontro tra i calciatori e dirigenti della società delle annate 1962, 1963 e 1964

Valnatisone, "amarcord" di quarant'anni fa



Venerdì 29 novembre si sono ritrovati alla "Locanda al giardino" di S. Pietro al Natisone i calciatori ed i dirigenti della Valnatisone delle annate 1962/63/64. Nell'occasione i presenti hanno ricordato i compagni di squadra ed i dirigenti che non ci sono più, tra i quali uno dei fondatori della società, mons. Francesco Venuti. Sabato una rappresentanza ha portato un mazzo di fiori sulla tomba di Pre Checo

Naši minatori na pozabejo sv. Barbaro

Tela fotografija nas spominja na naše puobe, ki hitro po uejski so zapustil naše lepe an revne doline za iti v Belgijo kopat karbon.

Donas tisti puobi so noni an biznioni, pa se sele spominjajo na njih pomočnico, na sveto Barbaro, na kateri so se Buog vie kikat parporočil. Sveta Barbara je bla pru včera, srieda 4. dičemberja. Za telo parloznost publikamo fotografijo od adnega našega minatorja.

Je Giuseppe Bergnach - Beppino Matezu iz Petarniela. Je imeu samuo 19 liet, kar je su v Belgijo v mino. Kako lieto potlè je su v Kanado. Kar se je varnu damu na počitnice je sreču Liliano Pitažovo go miz Ocnegabarda, sta se zaljubila an oženila. Sla sta nazaj v Kanado an kako lieto potlè sta se varnila tam oduod s trem otruk: Maristella, Walter an Sabrina. Nekaj časa so živieli v San Giovanni, na koncu so se za nimar varnil v rojstne kraje an seda žive v Petarnielu.

Tudi Beppino an Luciana sta med tistimi, ki sta se ankrat zahvalila sveto Barbaro, ki je "varvala" Beppina, kar je sluzu kruh stuo metru pod zemljo v veliki nevarnosti.



Giovanin se ga j' biu takuo napiu, de ni mu stat se na konac. Kumaj je partapu pruo duomu, kjer je zagledu, de gostilna pod njega hišo je bila sele odparta ceglih je bluo že pozno.

- Porko zluodi, ostier, parnesimi se an kuartin merlota, antadà puojdemo spat! - je jau ostierju, ki je že kladu na mest staklence an glaze.

- Ne, ne, Giovanin, ti ga na dam, za naco ga imaš zadost! - mu je odguoriu.

Preperjala sta se 'no dobro uro, kadar Giovanin je zamerku 'no staklenco gor na bankone. Jo j' ničku popadu an jo vepiu brez se zasopit! Takuo je biu pjan, de nie viedeu, ka j' piu an de staklence je bila puna balinu, ker ostier je biu jagar an je kladu tu njo jagarske baline, de se lieuš operejo.

Potlè, ki Giovanin se j' pobrau spat, ostier je zamerku, ka se j' bluo zgodilo. Drugi dan že zguoda je caku zalostno novico, de so pejal Giovanna v špitaun an de lohni je se umaru an se je že parpravju zapriet skurete od okni za zalovanje, za lutto. Pa glih tenčas se j' parkazu Giovanin na vrata od gostilne an kuazu an bičerin žganja.

- Subit, Giovanin... an kuo ti gre? Kuo stojiš? - je poprashu ostier.

- Dobro, dobro! - je odguoriu Giovanin.

- Zaries vse dobro? - je prečudvano vprashu ostier - Al si siguran, de si spau lepuo celo nuoc? Al nisi zamerku nič čudnega tu trebuse?

- Oh ja, za glih reč kiek čudnega se mi je zgodilo, glih tu trebuse! - je jau Giovanin - Napet je biu celo nuoc, zatuo sem ustu kuhat kafè an ku sem se spregnu za paržgat oginj, sem ga spustiu adnega takuo močnega, de sem ubu mačko, ki je ležala pod ognjiscam!!!

G.S.L. Audace S. Leonardo
GARA DI BRISCOLA
a 8 coppie nei bar
del comune di S. Leonardo

13 dicembre h 20.30 bar Da Giulia Osgnetto - 20 dicembre bar Alla posta Scrutto - 27 dicembre bar Centrale Scrutto - 3 gennaio bar Boar's nest Zamir
Gran finale a 32-64 coppie con pastasciutta per tutti i partecipanti alle gare

Kuo je lepuo v koči na Matajуре!

San ču puno krat guorit, de je takuo lušno gu tisti koči, ki tisti od Planinske družine so zazidal gor na Matajуре, de 'no nediejo san se ničku gor pobrau... Je pru na preliepem prestoru an takuo san se lepuo

ogledavu okuole, de nisan videu na vrateh, de pisi na morejo not, takuo san se ničku notar populu... kajšan je hitro gor skoču an jau: "ma al vesta, de pisi na morejo notar?!"

Pa tisti dan sem biu sre-



čan, sem ušafu nieke "kompliči", ki so me lepuo omaskeral an takuo je slo, de so mi ponudli še za pit an za jest, takuo, ki prijazno dielamo z vsiem tistim, ki gor zaletè.

San se lepuo pogreu blizu tistega posebnega šporgeta an kar san videu, de je biu adan fotografski aparat na okne, san se tudi

fotografu... an s telo fotografirajo želim zahvalit parjateljce od Planinske, ki so mi storli preziviet pru an liep popudan v njih fajni koči.

Ce niesta se parsli jo gledat... ka čakata?! Bota vidli, kuo se bota zvestuo gor vračal... tudi ist na zamudim vič obedne parloznosti!

Vse je začelo adno lieto od tegà kar an naš puob - Miha - je splu na drug konac svetà. Tam ga je čakala liepa Elisenia. Kar se je tam potlè zgodilo, je spremenilo njih življenja... Pred Bruno v Spietre sta jala njih ja... tuole je ratalo v saboto 30. novemberja an če četa viedet se druge novice, potarpita do družega tiedna: tela je 'na prava "telenovela", ki puode napri lieta an lieta an lieta an lieta... - gre napri -



SVET LENART

Skrutove Dobrojtro Francesco

Olà, seda Michele bo viedu s kuom se tolit tan doma! Mama, Sabina Terlicher an tata Paolo Dressi sta mu šenkala adnega bratraca, Francesca. Michele je biu takuo veseu telega šenka, de je hitro šu pravit novico parjateljcam dvojezičnega vartaca, kamar hode od lietos an kjer njega mama uči že puno liet.

Za rojstvo Francesca se vesele vsi v družini an tudi na dvojezični suoli an vartace, kjer so hitro obiesli plavi flok za oznant njega rojstvo.

Malemu Francescu, bratracu Michelnu, ki zenarja dopune stier lieta zelmo, de bi rasla zdrava, srečna an vesela.

PODBONESEC

Marsin Zbuogam Livia

V videmskem špitale je umarla Livia Clavora uduova Zorza, Livia Marčuo-

nova po domače. Imiela je 82 liet.

Livia je tele zadnje lieta preživela par hčeri Albini, zetu Ninu an navuodu Ruben v Petjaze. Z nje smartjo je v žalost pustila nje an se druge hčere Silvano, Normo an Gigliolo, zete, navuode an vso drugo zlaho.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 27. novemberja popudan v Dolenjim Marsine.

Albini an Nino, pru takuo vsi družini, naj gredo iskrene sozalje, kondoljanice tudi od pevskega zbora Pod lipo, Glasbene suole Spietar an Zavoda za slovensko izobraževanje.

Ruonac

Zalostna oblietnca

'No lieto od tegà Roberto Trinco, Bobo za parjateljce, je za nimar zapustu tel sviet. Imeu je samuo 25 liet.

Za nimar ostane v sarcu mame Iole Tamazove iz Jesicja, tata Guerrina iz Ruonca, bratra Giannija, kunjade Stefanie an vsieh tsihtih, ki so ga imiel radi.



Zanj zmolemo par sveti maši, ki bo v Azli v pandiejak 9. dičemberja ob 18. uri.

Mama, tata, brat, kunjada zelijo zahvalit vse tiste, ki so jim stal blizu odkar so zgubil njih dragega Roberta.

Lunedì 9 dicembre, alle ore 18, ci sarà nella chiesa di Azzida una santa messa in ricordo di Roberto Trinco - Bobo, che ci ha lasciati un anno fa.

La mamma, il papà, il fratello e la cognata ringraziano di cuore tutti quelli che sono stati loro vicini da quando il loro Roberto non c'è più.

SPETER

Podbarnas Zapustu nas je Franco Carlig

Iz miesta Firenze je paršla novica, de nas je za nimar zapustu Francesco Carlig. Imeu je samuo 53 liet. Franco, takuo so ga vsi klical, je že vič liet živeu delec iz naših dolin, parvo v Bologni an potlè pa v Firencah. Njega mama je bla Maria Carlig iz Podbarnasa an tle je živeu malo cajta tudi Franco. Franco je biu med tistimi, ki je biu zastopu uričnost našega slovienskega jezika an kulture, an tuole kar je bluo sele težkuo stopit na dan kot "Slovenec Nediških dolin", na začetku sedemdesetih liet. Tekrat je sreču na njega poti našega Izidorja Predana - Doriča an je začeu sodelovat z Novim Matajurjem. Za se navast se lieuš slovienski jezik an tudi pisat je su v Ljubljano, kjer je dielu na dnevniku Delo. Kar se je varnu je le napri sodelovau z Novim Matajurje, potlè razmiere življenja so ga pejale delec tle

odtuod an potlè, ki mu je umarla se mama, se manj se je vraču v dolino, kjer se je rodil an ki je na svojo vižo zaries ljubu. Oglasu se je vsakoantarkaj s kužinam.

Seda bo za nimar počivu v Gorenjim Barnase, kjer smo mu dal zadnji pozdrav v torak 3. dičemberja popudan. Naj v mieru počiva.

Spietar

2.12.01 - 2.12.02

V pandiejak 2. dičemberja je slo napri že 'no lieto, odkar nas je zapustila naša draga mama an nona Pierina Blasutig iz Spietra.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se jo spominjajo vsi tisti, ki so jo imiel radi an posebno hči Isabella.



Osandeset liet mame an none Angele



Hci Graziella an sin Ennio, navuode Lisa, Barbara an se Gabriele, ki jo je "naredu" biznono so napravili pravi senjam za praznovat 80 liet njim mame, none an biznone Angele Borgnolo iz Gorenje Mierse.

Rojstni dan je biu 12.

otuberja an za telo parloznost so se zbral okuole nje vsi kupe za ji rec se ankrat "bohloni mama an nona", za ji poviedat se ankrat, kakuo jo imajo radi. Je bla sveta masa, ki jo je zmlu gaspuod Rinaldo an puno judi se je stisnilo okuole



Daniele iz Sauodnje, Daria iz garmiskega kamuna, ki pa je šla za neviesto v sauonjske Barca, Leonardo z Lies, Emanuela taz Sauodnje, Marino, ki je iz Ocnegabarda je paršu na Liesa, Dante iz Hlocja, Adele iz Lombaja, ki živi v Dolenji Miersi an nje parjateljca, Michele iz Hlocja so bli med tistimi, ki na četarto nediejo setemberja, ki lietos je bla na 22. setemberja so prehodil stazico ki iz Hostnega peje do cierkuce svetega Matija za počastit senjam. Je med tistimi, ki tle po Nediskih dolinah je se živ an za tuole se muormo zahvalit an tudi pohvalit vasnjane, ki skarbo, da se ne zgubi, pru takuo vse farane lieške fare, ki na zamudjo tele parloznosti za se srečat s parjatelji z drugih vasi



nje za ji zeliet vse narbuojse an takuo pokazal, kakuo je Angela poznana an parljubljena žena. Jo imajo zaries vsi radi zak ona ima za vsakega dobro besiedo an ce maj more, pomaga, kjer je za pomgat. Vič ku kajšan bi jau, takuo ki pravejo naš ljudje, de je "zaslužila nebese".

Se ankrat, draga mama, nona an biznona Angela vaša družina vam želi vse narbuojse an vam dije "Bohloni za vse". Tudi mi vam želmo še puno zdravih an veselih dnevu.

Pismo an pozdravi iz oddaljene Avstralije

Namorji poganjajo njih koranine an v Avstraliji takuo ki kaže naša fotografija. Na njej so tri generacije. Te mal se kliče Jake an je te zadnji, ki je zrasu iz močnega družinskega debla. Varje ga njega tata Robert, za ročico ga darži pa nono Bruno Namor - Bularju iz Trinka v dreskem kamunu.



Bruni, ki je nardila fotografijo an nam jo pošljala. Trem Namorjem čestitamo, majhnemu Jake pa zelmo vse dobre v življenju, ki ga ima pred sabo. An tudi, de ga tata an noni parpeljejo v naše doline an lepe vasi pod Kolo vratom, de bo viedu, odkod so njega doma.

Mama frišnega puobca se kliče Liane.

Fotografija je bla nareta že kak miesac od tega an v telem cajtu je Jake se zrasu, saj bo imeu 26. dicemberja že devet miescu.

Z njega rojstvam je parnesu puno veselja cieli družini, tatu an mami pa tudi nonan, an še posebno noni



novi matajur
Tedinik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

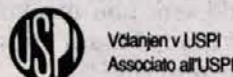
Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana št. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



CAI VALNATISONE
petak 6. dicemberja ob 20.30
v faruže v Špietre
DIAPOZITIVI - DIAPOSITIVE

anno escursionistico 2002
kam smo šli v teku lieta 2002

pridita vsi!

Lezioni di spagnolo (madrelingua) e flauto.
Telef. al numero **328/5625335**

Famiglia di 5 persone cerca casa in affitto, zona dintorni di Cividale. Tel. 0432-725062

Vendo bici da corsa seminuova Campagnolo 9 rapporti, euro 1.100,00. Tel. 339 3039292

VENDESI
a Moimacco ampio appartamento tricamere in quadrifamiliare con ottime finiture, zona tranquilla.
Telefonare ore serali **340/2557680**

Cividale - zona Castello vendesi villa a schiera di testa 3 camere, 2 bagni, sala con caminetto, 250 mq di giardino rimessa a nuovo.
Telefonare allo **3357764573**

Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo
OD 7. DO 13. DICEMBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. **Maria Laurà**

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. **Lucio Quargnolo**

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. **Vito Cavallaro**

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. **Lucio Quargnolo**

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. **Pietro Pellegriti**

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. **Tullio Valentino**

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. **Pietro Pellegriti**

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. **Daniela Marinigh**

Spietar: v pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. **Flavia Principato**

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. **Lucio Quargnolo**

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. **Maria Laurà**

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.